

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1992-1993**

28 JANUARI 1993

**Ontwerp van wet tot oprichting
van een Centrum voor etnische gelijkheid****VERSLAG****NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE LOOR****I. INLEIDING**

Dit ontwerp van wet, oorspronkelijk een wetsvoorstel dat door de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 15 oktober 1992 werd aangenomen, werd in de Commissie toegelicht door de Eerste Minister.

Aan de bespreking werd eveneens deelgenomen door de Minister van Binnenlandse Zaken, Ambtenarenzaken en Vreemdelingenzaken.

De Eerste Minister geeft enkele beknopte toelichtingen bij dit wetsontwerp.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen

1 Vaste leden: de heren Pede, voorzitter, Bayenet, Cardoen, Daras, Flagothier, Guillaume, mevrouw Lieten-Croes, de heren Mouton, Pinoie, Quintelier, Scharff, Suykerbuyk, Tavernier, mevrouw Tyberghien-Vandenbussche, de heren Van Aperen, Vancrombruggen, Van Hooland, Wierinckx en De Loor, rapporteur.

2 Plaatsvervangers: de heren de Donnée, Leroy, Loones, de dames Nélis en Verhoeven.

3 Andere senatoren: de heer De Belder, mevrouw Delcourt-Pêtre, de heren Desmedt, Erdman, Jonckheer en Pataer.

R. A 16047*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

497-1 (1992-1993) Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993**

28 JANVIER 1993

**Projet de loi créant un Centre
pour l'égalité ethnique****RAPPORT****FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE L'INTERIEUR
PAR M. DE LOOR****I. INTRODUCTION**

Le projet de loi à l'examen, qui était initialement une proposition de loi qui a été adoptée par la Chambre des représentants le 15 octobre 1992, a été commenté en commission par le Premier ministre.

Le ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Politique des étrangers a également participé à la discussion.

Le Premier ministre commente brièvement le projet de loi à l'examen.

Ont participé aux travaux de la commission:

1 Membres effectifs: MM Pede, président, Bayenet, Cardoen, Daras, Flagothier, Guillaume, Mme Lieten-Croes, MM Mouton, Pinoie, Quintelier, Scharff, Suykerbuyk, Tavernier, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM Van Aperen, Vancrombruggen, Van Hooland, Wierinckx et De Loor, rapporteur

2 Membres suppléants: MM de Donnée, Leroy, Loones, Mmes Nélis et Verhoeven.

3 Autres sénateurs: M. De Belder, Mme Delcourt-Pêtre, MM Desmedt, Erdman, Jonckheer et Pataer.

R. A 16047*Voir:***Document du Sénat:**

497-1 (1992-1993) Projet transmis par la Chambre des représentants

De Eerste Minister benadrukt in de eerste plaats dat dit wetsontwerp een parlementair initiatief is, dat als voorstel door de verschillende politieke families werd ingediend in de Kamer.

Het is een publiek geheim dat het voorliggend ontwerp ruimschoots geïnspireerd werd door het werk van het Koninklijk Commissariaat voor migrantenbeleid. Het is de bedoeling dat de opdracht van het Koninklijk Commissariaat, die ten einde loopt in februari, weliswaar anders gedefinieerd, zal worden voortgezet door dit Centrum.

De Regering heeft zich aangesloten bij dit wetsvoorstel en heeft in de bevoegde Kamercommissie een aantal amendementen ingediend. Op één na werden de meeste van die amendementen aanvaard. De benaming zelf van het Centrum werd echter gehandhaafd.

Met haar amendementen heeft de Regering vooral de administratieve positie van het Centrum en haar personeel willen verduidelijken en de Kamercommissie is de Regering daarin gevolgd.

De opdracht van het Centrum wordt algemeen vastgelegd in artikel 2. In artikel 3 worden de specifieke bevoegdheden van het Centrum omschreven.

Het is omwille van deze precieze taakomschrijving dat de Regering zich uiteindelijk heeft verzoend met de in de Kamercommissie heersende opvatting omtrent de benaming van het Centrum. De opdracht van het Centrum behelst dus niet het bevorderen van de gelijkheid in het algemeen, maar van de gelijkheid van kansen ten overstaan van ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit.

Hoewel de Regering zelf een andere benaming had voorgesteld, namelijk «Centrum voor gelijkheid», was de Kamercommissie de mening toegedaan dat er een discrepantie zou ontstaan tussen deze te algemene benaming en de opdracht van het Centrum, zoals die geformuleerd wordt in artikel 2.

Om misverstanden te vermijden heeft de Kamer van Volksvertegenwoordigers geopteerd voor de oorspronkelijke benaming.

Tenslotte wijst de Eerste Minister erop dat een snelle behandeling van dit ontwerp wenselijk is, wil men vermijden dat er een hiaat ontstaat tussen de beëindiging van de opdracht van het Koninklijk Commissariaat en het opstarten van het Centrum.

II. ALGEMENE BESPREKING

Een lid herinnert eraan dat zijn fractie in de Kamer tegen het voorstel heeft gestemd. Hij herhaalt in het kort de argumenten omdat zijn fractie ook in de Senaat tegen dit ontwerp van wet zal stemmen. Alhoewel zijn fractie niet tegen het gelijkheidsprincipe is gekant, meent hij toch dat de oprichting van dit Centrum niet het geëigende middel is. Dit

Il souligne tout d'abord que le projet de loi résulte d'une initiative parlementaire, à savoir d'une proposition qui a été déposée à la Chambre par les différentes familles politiques.

Il n'est un secret pour personne que le projet de loi à l'examen s'inspire largement du travail réalisé par le Commissariat royal à la politique des immigrés. L'objectif est que la mission du Commissariat royal, qui se termine en février, soit poursuivie, sous une autre définition, par ce centre.

Le Gouvernement s'est associé à cette proposition de loi et a déposé une série d'amendements au sein de la commission compétente de la Chambre. A une exception près, tous ces amendements ont été adoptés, mais la dénomination du centre fut maintenue.

Par ses amendements, le Gouvernement a surtout voulu préciser la situation administrative du centre et de son personnel, ce en quoi la commission de la Chambre l'a suivi.

La mission générale du centre est définie à l'article 2. L'article 3 décrit les compétences spécifiques du centre.

C'est en raison de cette description précise des tâches que le Gouvernement s'est finalement rallié à la conception qui prévalait au sein de la commission de la Chambre au sujet de la dénomination du centre. La mission du centre est donc non pas de promouvoir l'égalité en général mais l'égalité des chances indépendamment de la race, de la couleur, de l'ascendance et de l'origine nationale ou ethnique.

Le Gouvernement avait lui-même proposé une autre dénomination, à savoir «Centre pour l'égalité», mais la commission de la Chambre a estimé qu'il y aurait une discordance entre cette dénomination trop générale et la mission du centre définie à l'article 2.

Pour éviter tout malentendu, la Chambre des représentants a opté pour la dénomination initialement proposée.

Enfin, le Premier ministre souligne qu'un examen rapide du projet en question est souhaitable si l'on veut éviter toute solution de continuité, c'est-à-dire que le Commissariat royal n'achève sa mission avant que le centre ne soit créé.

II. DISCUSSION GENERALE

Un membre déclare qu'à la Chambre, son groupe a voté contre la proposition; comme son groupe votera également contre le projet au Sénat, il rappelle brièvement les arguments avancés pour justifier cette attitude, en précisant que son groupe n'est pas hostile au principe de l'égalité, mais qu'il estime que la création de ce centre n'est pas le moyen approprié. Il servira, en

Centrum zal eerder fungeren als bliksemafleider voor de bevoegde instanties die al jaren in gebreke zijn gebleven.

Het beleid dient zich vooral te richten op de coördinatie van de maatregelen die reeds genomen zijn of die nog moeten genomen worden. Aangezien het migrantenbeleid bijna volledig is overgeheveld naar de Minister van Binnenlandse Zaken, dient de coördinatie in dit departement te gebeuren.

Onbegrijpelijk lijkt het hem dat de dossiers bij de Eerste Minister moeten worden ingediend waardoor de overheveling naar de Minister van Binnenlandse Zaken onvermijdelijk vertragingen tot gevolg zal hebben.

Wat de onderzoeksopdrachten van het Centrum betreft, meent het lid dat deze de laatste jaren reeds meer dan voldoende zijn uitgevoerd door het Koninklijk Commissariaat voor het Migrantenbeleid.

In de derde plaats lijkt de oprichting van een Centrum voor Etnische Gelijkheid hem volkomen overbodig omdat in ons land reeds meer dan negentig organisaties zich met deze problematiek bezig houden.

Het komt hem voor dat de oprichting van dit Centrum als doel heeft (*cf.* art. 5) de gewezen personeelsleden van het Koninklijk Commissariaat te benoemen en prestigieuze leidende functies te creëren.

Tenslotte is de voortzetting van het werk van het Koninklijk Commissariaat strijdig met de uitspraak van mevrouw D'hondt zelf die verklaard heeft dat haar taak beëindigd is.

De Minister van Binnenlandse Zaken is het ten gronde oneens met het standpunt van het lid dat veel eerder een intentieproces is en dat gebaseerd is op slordige beschuldigingen.

Het Centrum is niet bedoeld als bliksemafleider. De Minister geeft toe dat de migrantenproblematiek de overheid boven het hoofd is gegroeid. Hij herinnert eraan dat de integratie van gastarbeiders na de Tweede Wereldoorlog nooit voor onoverkomenlijke problemen heeft gezorgd, noch in Vlaanderen, noch in Wallonië.

Om verschillende redenen heeft men echter niet kunnen vermijden dat de verloedering van een aantal Brusselse wijken is samengevallen met een hoge concentratie van inwijkelingen. Deze situatie is verworpen tot een reëel probleem in Brussel, terwijl het totaal aantal allochtonen in vergelijking met de totaliteit van de Belgische bevolking een relatief kleine groep is.

De problemen in het Brusselse zijn gedeeltelijk veroorzaakt door een gebrek aan beleid, maar dat neemt niet weg dat nu de wil bestaat om er een beleidsmatige oplossing aan te geven.

effet, plutôt de paratonnerre aux instances compétentes, qui ont manqué à leur mission durant des années.

La politique doit avant tout s'attacher à coordonner les mesures déjà prises ou qui doivent encore l'être. La politique relative aux immigrés ayant été presque entièrement transférée au ministre de l'Intérieur, c'est dans son département que la coordination doit se faire.

L'intervenant ne comprend pas la raison pour laquelle les dossiers devront être introduits auprès du Premier ministre. Ils devront être transmis ensuite au ministre de l'Intérieur, ce qui entraînera inévitablement des retards.

En ce qui concerne les missions d'étude dont on chargerait le centre, l'intervenant estime qu'elles ont déjà été largement accomplies par le Commissariat royal à la politique des immigrés au cours des dernières années.

En troisième lieu, la création d'un Centre pour l'égalité ethnique lui paraît totalement superflue, étant donné que, dans notre pays, plus de nonante organisations s'occupent déjà des problèmes en question.

Il a l'impression que l'on veut fonder ce centre pour assurer une nomination aux anciens membres du personnel du Commissariat royal et pour créer des fonctions dirigeantes de prestige (*cf.* l'art. 5).

Enfin, la poursuite du travail du Commissariat royal est contraire à la déclaration de Mme D'hondt elle-même, qui a affirmé que sa mission était terminée.

Le ministre de l'Intérieur conteste fondamentalement le point de vue de l'intervenant, qui ressemble à un procès d'intention et qui repose sur des accusations grossières.

Le centre n'est pas destiné à servir de paratonnerre. Le ministre reconnaît que les autorités ont été dépassées par les problèmes des immigrés. Il rappelle que l'intégration des travailleurs étrangers, au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, n'a jamais posé de problèmes insurmontables, ni en Flandre ni en Wallonie.

Pour différentes raisons, l'on n'a toutefois pas pu empêcher que la dégradation d'un certain nombre de quartiers bruxellois coïncide avec une augmentation de la concentration d'immigrés. La situation n'a fait que s'aggraver au point de devenir, à Bruxelles, un réel problème, alors que les immigrés ne constituent qu'une partie relativement petite de l'ensemble de la population belge.

Les problèmes qui se posent dans la région bruxelloise sont dus en partie à une absence de politique, mais l'on est déterminé, maintenant, à y trouver des solutions de nature politique.

Persoonlijk meent de Minister dat het Koninklijk Commissariaat in de vier jaren van zijn bestaan een heel belangrijke rol heeft vervuld om het probleem duidelijk te stellen.

Dit werk mag niet verloren gaan en dient bestendig te worden door het op te richten Centrum.

De Minister wijst er uitdrukkelijk op dat zijn departement noch de coördinator, noch de uitvoerder van een integratiebeleid is. De dienst Vreemdelingenzaken beheert de toegang tot het territorium d.w.z. de visumpolitiek, de problemen inzake illegaliteit en de uitwijzing.

De migranten- en integratiepolitiek is een bevoegdheid van verschillende organen: zowel van de gemeenten, de provincies, de gewesten en, slechts in geringe mate, van de federale Staat. De «persoonsgebonden materies» zijn gecommunautariseerd, de tewerkstellingspolitiek is geregionaliseerd.

Er is behoefte aan coördinatie van dit beleid.

Deze coördinatie ligt bij de Eerste Minister omdat het voorzitterschap en de coördinatie van de Interministeriële Conferentie (Gewesten, Gemeenschappen) inzake migratie bij hem ligt. Het is dan ook normaal dat dit Centrum tot zijn bevoegdheden behoort.

Op dit vlak is de voorgestelde regeling dus wel logisch en samenhangend.

Een ander lid steunt dit initiatief en onderschrijft de bedoeling om gelijke kansen te creëren zoals dit in artikel 2 is geëxpliciteerd.

Hij meent echter dat zowel het opschrift als artikel 1 in strijd zijn met dit uitgangspunt omdat ze verwijzen naar iets dat niet bestaat m.n.: etnische gelijkheid.

Hij verwijst in dit verband naar het regeringsamen­dement dat in de Kamer op dit wetsvoorstel is ingediend waarin men spreekt van een «Centrum voor Gelijkheid» (zie ook het regeerakkoord).

Het lid waarschuwt er voor dat, door te spreken van etnische gelijkheid, men een mythe invoert.

Hij meent dat de betrachting — het creëren van een beleid van gelijke kansen — beter kan worden weergegeven door in het opschrift en in artikel 1 te spreken van een «Centrum voor Gelijkheid van Kansen». Hij zal dan ook een amendement in die zin indienen.

Hij wijst erop dat dit amendement bovendien de tegenstanders van dit ontwerp een argument zal ontnemen.

De Minister van Binnenlandse Zaken meent dat de benaming van het Centrum niet doorslaggevend is. Door de etnische gelijkheid te benadrukken, belicht

Le ministre estime, pour sa part, qu'au cours des quatre années de son existence, le Commissariat royal a joué un rôle très important, en ce sens qu'il a permis de cerner clairement le problème.

Il ne faut pas laisser se perdre le fruit de ce travail. Il faut, au contraire, le préserver en créant ce centre.

Le ministre tient à souligner que son département n'est ni le coordinateur ni l'exécuteur d'une politique d'intégration. L'Office des étrangers gère l'accès au territoire, c'est-à-dire la politique d'octroi des visas, les problèmes d'illégalité et la politique de refoulement.

La politique relative à l'immigration et l'intégration relève de la compétence de différents organes, à savoir les communes, les provinces, les régions et, dans une moindre mesure, l'Etat national. Les «matières personnalisables» ont été communautarisées, la politique de l'emploi régionalisée.

Une coordination de cette politique s'impose.

Cette coordination relève des compétences du Premier ministre, qui assume la présidence et assure la coordination de la Conférence interministérielle (Régions, Communautés) en matière d'immigration. Il est, dès lors, normal que le centre relève de ses compétences.

A cet égard, le système proposé est donc tout à fait logique et cohérent.

Un autre membre soutient cette initiative et souscrit à l'objectif qui vise à promouvoir l'égalité des chances, défini à l'article 2.

Il estime néanmoins que tant l'intitulé que l'article 1^{er} sont contraires à cet objectif de base, dans la mesure où ils se réfèrent à une notion, celle de l'égalité ethnique, qui est irréaliste.

Il renvoie à cet égard à l'amendement que le Gouvernement a déposé à la Chambre, et dans lequel il est question d'un «Centre pour l'égalité» (voir également l'accord de gouvernement).

L'intervenant craint qu'en parlant d'égalité ethnique, l'on ne crée un mythe.

Il estime que l'on indiquerait mieux l'objectif, à savoir l'élaboration d'une politique d'égalité des chances, en remplaçant la dénomination qui figure dans l'intitulé et à l'article 1^{er} par celle de «Centre pour l'égalité des chances». Il déposera un amendement dans ce sens.

Il souligne qu'en outre, son amendement privera les opposants à ce projet d'un de leurs arguments.

Le ministre de l'Intérieur trouve que la dénomination du centre n'est pas déterminante. En insistant sur la notion d'égalité ethnique, l'on met l'accent sur les

men het probleem van xenofobie en racisme. Door de gelijke kansen te benadrukken, krijgt het Centrum een ruimere opdracht dan die waarvoor het bedoeld is.

Ten einde beide standpunten te verzoenen suggereert een lid de benaming « Centrum voor Etnische Gelijkwaardigheid ».

Een lid is van mening dat het goed was geweest de bestaande structuren te evalueren, alvorens een nieuwe instelling op te richten. Er is een globale evaluatie nodig van de opdracht waarmee sedert enkele jaren het Koninklijk Commissariaat is belast.

De bevolking heeft over het algemeen de indruk dat bij de overheid de inertie overheerst.

In de uitoefening van de bevoegdheden, zij het op het niveau van de centrale Staat, van de Gemeenschappen, van de Gewesten en zelfs van de gemeenten, heerst er totale verwarring.

Het lid stelt eveneens vast dat tot op heden weinig concrete maatregelen genomen werden.

Zijn fractie is van mening dat dit Centrum de bevoegdheidsverdeling niet zal verduidelijken. Het lid vreest bovendien dat ten gevolge van het grote aantal taken (zie artikel 3) het Centrum niet doeltreffend zal kunnen optreden, wat in strijd is met het doel dat door de indieners van dit ontwerp wordt nagestreefd.

Het titanenwerk dat door dit Centrum moet worden verzet, laat ook veronderstellen dat er zeer veel personeel in dienst genomen zal moeten worden.

Het was beter geweest bij voorrang de concrete problemen aan te pakken: toename van de asielzoekers, clandestiene immigratie, delinquentie bij migranten, misbruiken van de sociale zekerheid. Die belangrijke problemen zijn er elke dag en vragen om een spoedige oplossing.

Het lid is van mening dat zolang de Regering weigert die dagelijkse problemen te behandelen, het initiatief tot oprichting van een Centrum, door een niet onaanzienlijk deel van de bevolking slecht begrepen en verworpen dreigt te worden.

Het zou ook van meer samenhang getuigen het Centrum te laten ressorteren onder het Ministerie van Justitie, aangezien deze aangelegenheid kan worden ondergebracht bij de maatregelen ter bescherming van de individuele rechten van de burgers.

De opdracht van het Centrum die erin bestaat elke vorm van discriminatie op grond van nationaliteit te bestrijden, zal er — naar hij vreest — toe leiden dat vreemdelingen toegang zullen krijgen tot overheidsambten, wat in strijd is met de Grondwet.

problèmes de xénophobie et de racisme. En insistant sur la notion d'égalité des chances, l'on attribue au centre une mission plus large que celle pour laquelle l'on envisage de le créer.

Afin de concilier les deux points de vue, un membre suggère de remplacer la dénomination qui figure dans le texte néerlandais par celle de « *Centrum voor Etnische Gelijkwaardigheid* ».

Un membre est d'avis qu'avant de vouloir mettre en place cette nouvelle structure, il eût été bon de faire le point sur les structures existantes. Il faut faire une évaluation globale de la mission qui a été confiée depuis plusieurs années au Commissariat royal.

Le sentiment général de la population est qu'il y a une espèce d'inertie des pouvoirs publics.

La confusion totale règne au niveau de l'exercice des compétences, au niveau tant de l'Etat central que des Communautés, des Régions et, même, des communes.

Le membre constate également que, jusqu'à ce jour, peu de mesures réelles ont été prises sur le terrain.

Son groupe pense que ce centre n'apportera aucune clarification quant à l'exercice des compétences. D'un autre côté, le membre fait remarquer qu'en chargeant le centre d'un nombre considérable de tâches (cf. article 3), l'on risque fort d'en compromettre l'efficacité, ce qui serait contraire au but poursuivi par les auteurs du projet.

La tâche titanesque dont serait chargé ce centre permet de penser aussi qu'il devra engager beaucoup de personnel.

Il aurait mieux valu traiter des problèmes concrets en priorité: afflux des demandeurs d'asile, immigration clandestine, délinquance d'immigrés, abus à la sécurité sociale. Ces problèmes importants se posent quotidiennement et demandent une solution rapide.

Le membre pense que tant que le Gouvernement refusera de traiter ces problèmes quotidiens, l'initiative de créer un centre risque d'être fort mal comprise et d'être rejetée par une partie non négligeable de la population.

Il aurait également été plus cohérent de faire dépendre ce centre du Ministère de la Justice, puisque la matière en question relève de la protection des droits individuels des citoyens.

L'intention de charger le centre de combattre toute forme de discrimination fondée sur la nationalité lui fait craindre que l'on ouvrirait l'accès des étrangers à la fonction publique, ce qui serait inconstitutionnel.

Het lid verwijst naar het begrip « etnische gelijkheid » in het opschrift en vraagt zich af of er wel ongelijkheden zijn. Persoonlijk zou hij de voorkeur hebben gegeven aan het begrip « etnische minderheid. »

Waarom dient dit Centrum de etnische minderheden in rechte te vertegenwoordigen, elk individu heeft toch recht op een gelijke behandeling voor het gerecht? Het zou beter zorgen voor drempelverlagende maatregelen zodat etnische minderheden makkelijker naar de rechter kunnen stappen.

Het lid stelt tenslotte vast dat de vorige Regering heel weinig gedaan heeft met de uit intellectueel oogpunt interessante rapporten van het Koninklijk Commissariaat voor het migrantenbeleid.

Een ander lid onderstreept dat zijn fractie dit wetsontwerp steunt. Het is een uitstekend initiatief dat past binnen het streven om elke vorm van discriminatie op grond van ras of nationaliteit uit de weg te ruimen.

Hij erkent evenwel dat er een groot probleem rijst in verband met de benaming van het Centrum. Hij heeft moeite met het adjectief « etnische » en wel om de volgende redenen:

1. Onze wetgeving kent geen etnieën.

2. Wie zal beslissen, en op basis van welke criteria, of een bepaalde groep wel een etnie vormt? Behouden we dit opschrift, dan zullen we moeten verduidelijken wat onder « etnische groep » wordt verstaan. Dat zal een uiterst moeilijke discussie worden.

3. Het Centrum voor etnische gelijkheid verwijst naar de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van sommige daden die zijn ingegeven door racisme of xenofobie. Die wet bevat geen enkele verwijzing naar etnieën, maar beoogt de bestraffing van elke racistische daad tegen een individu of een groep.

4. Het is gevaarlijk de term « etnisch » te gebruiken want de migranten worden er door teruggedrongen in hun oorspronkelijke groep, terwijl ze zich misschien wensen te integreren in de Belgische samenleving of al zo ver zijn. Op die manier bereikt men het tegengestelde van wat men wenst: men creëert een nieuwe kloof in onze samenleving, wat tot elke prijs moet worden vermeden.

5. Hij verwijst naar de bloedige gebeurtenissen in het voormalige Joegoslavië, waar men moordt in naam van etnische zuiverheid.

Het lid vraagt zich af of men in België kan aanvaarden dat op dergelijke grondslagen een Centrum wordt opgericht. Het woord « etnie » is historisch reeds zo geladen dat het bijna in strijd is met de integratie van vreemde volkeren.

Om al deze redenen moeten de woorden « etnische gelijkheid » door iets anders worden vervangen.

Se référant à la notion d'égalité ethnique qui figure dans l'intitulé, le membre se demande s'il y a, actuellement, des inégalités. Il aurait préféré que l'on utilise la notion de « minorité ethnique ».

Pourquoi demander à ce centre de représenter en justice les minorités ethniques, alors que chaque individu a droit à l'égalité de traitement en justice? Il serait plus aisé de faciliter l'accès à la justice pour les minorités ethniques.

Enfin, le membre constate que le précédent Gouvernement a réalisé très peu de choses sur la base des rapports intellectuellement intéressants du Commissariat royal à la politique des immigrés.

Un autre membre souligne que son groupe soutient ce projet de loi. C'est une excellente initiative qui s'inscrit dans une dynamique visant à éliminer toute forme de discrimination en raison de la nationalité.

Il considère quand même qu'il y a un problème majeur en ce qui concerne la dénomination du Centre. Il peut difficilement accepter le qualificatif « ethnique » et cela pour les raisons suivantes:

1. Notre législation ne connaît pas les ethnies.

2. Qui va décider, et sur quelle base, si un groupe constitue une ethnie? Si nous maintenons ce titre, nous sommes obligés de préciser ce que l'on entend par « groupe ethnique ». Ce sera une discussion extrêmement difficile.

3. Le Centre pour l'égalité ethnique se réfère à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie. Cette loi ne se réfère nullement à des ethnies. Elle tend à réprimer tout acte raciste qui vise un individu ou un groupe d'individus.

4. L'utilisation du terme « ethnique » constitue un danger. C'est renvoyer les immigrés à leur appartenance d'origine alors que, peut-être, ils souhaitent leur intégration dans la société belge ou qu'ils l'ont déjà obtenue. L'effet que l'on obtiendrait serait ainsi contraire à ce que l'on souhaite: l'on créerait un nouveau clivage à l'intérieur de notre société, ce qu'il faut éviter à tout prix.

5. Il se réfère aux événements sanglants en ex-Yougoslavie, où l'on tue au nom de la pureté ethnique.

Le membre demande si l'on peut accepter, en Belgique, la création d'un centre renvoyant à de telles références. Le terme « ethnie » est déjà si chargé du point de vue historique qu'il constitue presque un obstacle à l'intégration des populations étrangères.

Pour toutes ces raisons, il convient de remplacer « égalité ethnique » par autre chose.

Het voorstel om de benaming van het Centrum te veranderen in «Centrum voor gelijkheid van kansen» zou kunnen leiden tot een verwarring van de strijd voor etnische gelijkheid met de strijd voor de emancipatie van de vrouw.

Daarom wordt een andere benaming voorgesteld: «Centrum voor de gelijkheid tussen de burgers». Het burgerschap moet in eer hersteld worden, een beetje zoals de Franse revolutie dat gedaan heeft in een ander tijdperk: het beste contract met de minderheden is een contract waarin zij net als de autochtone bevolking «burgers» worden genoemd. Zo kan uitdrukking worden gegeven aan een onmiskenbare wil tot integratie.

Een andere spreker merkt op dat zijn fractie akkoord gaat met de tekst en met de benaming van het Centrum, maar na het betoog van het vorige lid geeft hij toe dat het woord «etnisch» tot verwarring kan leiden.

In verband met artikel 2, waarin de vormen van uitsluiting worden opgesomd, vraagt hij zich af waarom naast de genoemde categorieën niet de cultuur en de godsdienst werden vermeld.

Hij merkt eveneens op dat artikel 4, dat de instanties opsomt die kunnen worden geraadpleegd, zich beperkt tot de overheidsinstellingen. Volgens hem zou men het advies moeten kunnen inwinnen van verenigingen van vrijwilligers en privé-instellingen die zich met deze problemen bezighouden.

Een senator meent dat in dit debat hulde dient te worden gebracht aan het werk dat het Koninklijk Commissariaat in de persoon van mevrouw D'hondt en van de heer Vinikas, heeft gepresteerd.

De senator is nogal geschrokken van de opmerkingen van een aantal sprekers die er zonder meer lijken van uit te gaan dat er niets gebeurd is.

In de eerste plaats wijst hij op het enorme intellectuele en maatschappelijke belang van de rapporten van het Koninklijk Commissariaat. Vervolgens verwijst hij naar de talrijke tussenkomsten van mevrouw D'hondt bij de beleidsverantwoordelijken om maatregelen te treffen. In de derde plaats wijst hij erop dat, omwille van de complexiteit van ons staatsbestel, vele van de door het Koninklijk Commissariaat voorgestelde maatregelen niet langer onder de bevoegdheid vallen van de nationale Regering maar tot de bevoegdheden van de Gemeenschappen of de Gewesten behoren.

Ingevolge deze bevoegdheidsverdeling moet overleg tussen de verschillende beleidsniveaus plaatsvinden. Alhoewel dit daadwerkelijk tot resultaten zal leiden, kan men niet vermijden dat er daarvoor meer tijd nodig is. Men kan echter niet ontkennen dat al vele voorbereidende maatregelen zijn genomen op basis van de grondige analyses van het Koninklijk Commissariaat.

La proposition de changer la dénomination du Centre et de l'appeler «Centre pour l'égalité des chances» pourrait mener à une confusion entre le combat pour l'égalité ethnique et le combat pour l'émancipation de la femme.

Il propose, dès lors, de parler de «Centre pour l'égalité entre les citoyens». Il convient de réhabiliter la citoyenneté, un peu comme l'a fait la Révolution française à une autre époque: il n'y a pas de meilleur contrat de confiance que celui que l'on offrira aux membres de minorités, en les qualifiant de «citoyen» comme les membres de la population autochtone. Ce serait la manifestation d'une volonté indiscutable d'intégration.

Un autre intervenant fait remarquer que son groupe est d'accord avec le texte et avec la dénomination du Centre qui est proposée, mais il concède, après l'intervention du membre précédent, que le mot «ethnique» peut susciter une certaine confusion.

A propos de l'article 2, où il est question des exclusions, il se demande pourquoi l'on n'a pas mentionné, outre les catégories énumérées, la culture et la religion.

Il fait également observer qu'à l'article 4, où l'on énumère les instances qui peuvent être consultées, ne figurent que des instances publiques. Il aurait souhaité que l'on puisse également consulter les mouvements bénévoles et les organismes privés qui s'occupent de ces questions.

Un sénateur estime qu'il convient, dans ce débat, de rendre hommage au travail accompli par le Commissariat royal en la personne de Mme D'hondt et de M. Vinikas.

L'intervenant se dit plutôt effrayé par les remarques de certains intervenants, qui semblent considérer que rien n'a été fait.

Il souligne, tout d'abord, l'importance intellectuelle et sociale considérable des rapports du Commissariat royal. Il rappelle, ensuite, que Mme D'hondt est intervenue à maintes reprises auprès des responsables politiques pour qu'ils prennent des mesures. Il souligne, en troisième lieu, qu'en raison de la complexité de notre système institutionnel, nombre de mesures proposées par le Commissariat royal ne relèvent plus de la compétence du gouvernement national, mais de celle des Communautés ou des Régions.

La répartition des compétences rend nécessaire une concertation entre les divers niveaux de pouvoir. Même si l'on peut s'attendre à des résultats concrets, ils ne pourront donc être obtenus qu'au terme d'une longue procédure. Il est bien sûr indéniable que beaucoup de mesures préparatoires ont déjà été prises sur la base des analyses approfondies faites par le Commissariat royal.

Een van de vorige sprekers wijst erop dat hij duidelijk gezegd heeft hoeveel waardering hij kan opbrengen voor het denkwerk van het Koninklijk Commissariaat, doch dat de Regering dat resultaat niet omgezet heeft in concrete maatregelen.

Als tweede bemerking hoopt de senator dat het Centrum geleid zal worden door een persoonlijkheid van hetzelfde gehalte als mevrouw D'hondt. Hij wijst op de belangrijke symbolische betekenis die mevrouw D'hondt heeft gekregen voor de jeugd en het enthousiasme dat zij heeft weten te wekken.

Hij heeft het volste vertrouwen dat de Eerste Minister er voor zal zorgen dat haar opvolger dezelfde impulsen kan geven.

Met betrekking tot de doelstelling van het Centrum en de opmerking van een van de leden die betreurde dat religie en cultuur niet in de opsomming zijn opgenomen, meent de senator dat de huidige opsomming volledig is en volledig beantwoordt aan de doelstelling van het Centrum.

Wat tenslotte de naam betreft, meent de senator dat er naar moet gestreefd worden om alle dubbelzinnigheid te weren. Namens zijn fractie dringt hij er echter op aan dat men geen enkel hiaat zou laten ontstaan tussen de beëindiging van de opdracht van het Koninklijk Commissariaat en het starten van het Centrum. Een discussie over de naamsverandering mag dus zeker niet tot vertragingen leiden of als middel dienen om de oprichting van het Centrum af te remmen. Sommigen zouden niet beter vragen. Hij hoopt dat dit Centrum een dam zal kunnen opwerpen tegen het racisme dat in ons land en in het buitenland onrustwekkende proporties heeft aangenomen.

Hij hoopt eveneens dat dit Centrum zeer snel internationale contacten zal kunnen leggen opdat de werking ook in internationaal overleg zal kunnen gebeuren.

Een ander lid deelt mee dat dit Centrum net op tijd wordt opgericht, nu er een einde komt aan de opdracht van het Koninklijk Commissariaat. Het zou immers jammer zijn dat het Commissariaat zijn opdracht afrondt zonder dat er maatregelen volgen.

Dat Centrum kan dan de taak overnemen van het Koninklijk Commissariaat, dat niet eeuwig kan blijven voortbestaan.

Dat er een vaste structuur is gekomen, kan als een van de voornaamste resultaten van de werkzaamheden van het Koninklijk Commissariaat worden beschouwd.

Het denkwerk en de werkzaamheden van het Koninklijk Commissariaat hebben tot een aantal resultaten geleid, zo is bijvoorbeeld de houding ten opzichte van migranten bij de gemeente, bij de politie op een aantal punten gewijzigd, ofschoon die resultaten in de regel ongetwijfeld niet ver genoeg reiken.

Un des précédents intervenants souligne qu'il a dit clairement qu'il estime que le travail intellectuel qui a été accompli par le Commissariat royal est considérable, mais qu'il n'avait pas été suivi, sur le terrain, de mesures gouvernementales concrètes.

Le sénateur déclare, par ailleurs, qu'il espère que le Centre sera dirigé par une personnalité de la même qualité que Mme D'hondt. Il souligne que Mme D'hondt est devenue un symbole important pour la jeunesse, et qu'elle a su éveiller l'enthousiasme.

Il se dit pleinement assuré que le Premier ministre veillera à ce que le successeur de Mme D'hondt développera les mêmes impulsions.

En ce qui concerne la finalité du Centre et le regret exprimé par un membre de ne pas voir la religion et la culture mentionnées dans l'énumération actuelle en question, le sénateur estime que cette énumération est complète et qu'elle répond parfaitement à l'objectif du centre.

Enfin, pour ce qui est de la dénomination, le sénateur pense qu'il faut essayer de dissiper toute ambiguïté. Au nom de son groupe, il insiste toutefois pour que l'on veille à ce que la mission du Commissariat royal ne s'achève pas avant la mise en activité du centre et, donc, à ce qu'il n'y ait pas de solution de continuité. Il ne faut donc surtout pas qu'une discussion sur le changement de dénomination entraîne des retards, notamment dans la mise en place du centre. Certains seraient très heureux qu'il en soit ainsi. Il espère que ce centre pourra faire échec au racisme, qui s'est développé dans une mesure inquiétante, chez nous comme à l'étranger.

Il espère également que ce centre pourra nouer très rapidement des contacts internationaux et fonctionner également, ainsi, en concertation avec l'étranger.

Un autre membre est d'avis que la création de ce centre vient au bon moment, c'est-à-dire au moment où le Commissariat royal termine ses missions. Il serait effectivement regrettable que cette mission s'arrête sans qu'il y ait de suite.

Ce centre pourra reprendre les travaux du Commissariat royal que l'on ne peut pas maintenir indéfiniment.

Une structure permanente sera un des principaux résultats du travail du Commissariat royal.

Les réflexions et les travaux du Commissariat royal ont donné un certain nombre de résultats, par exemple des modifications d'attitude au niveau communal, de la police, bien que les résultats en général soient certainement insatisfaisants.

Men moet dus een vaste instelling oprichten, ook al zou die maar een signaalfunctie hebben. Dit Centrum staat een taak van lange duur te wachten, die waarbij het zich zal moeten afzetten tegen een gedachtenstroming die overal in Europa de kop opsteekt. De resultaten van die inspanning zullen pas na verloop van tijd merkbaar zijn.

Ten opzichte van de bevolking is ook de pedagogische en culturele invloed van dat optreden belangrijk: de vaststelling dat een parlementaire meerderheid in een land als het onze met een jarenlange democratische traditie zich uitsprekt voor het oprichten van een Centrum voor etnische gelijkheid, kan het bewijs vormen dat tal van partijen niet van plan zijn zich te laten beïnvloeden door een bepaald gedachtengoed.

In verband met de term «etnisch» is spreker van oordeel dat men het oorspronkelijk doel niet te zeer mag afzwakken. Dat doel ligt overigens in de lijn van de werkzaamheden van het Koninklijk Commissariaat: gelijke kansen ongeacht de etnische verschillen. Nu de etnische zuiverheid opnieuw ter sprake komt, is het de vraag of het niet bijzonder wenselijk is de term «etnisch» te gebruiken in de tegengestelde betekenis en samen met de term «gelijkheid».

Ofschoon hij begrip kan opbrengen voor de bezwaren van een van de sprekers, meent het lid dat diens voorstel om een «Centrum voor de gelijkheid tussen de burgers» op te richten tot verwarring kan leiden. In onze maatschappij is ongelijkheid immers toe te schrijven aan verschillende oorzaken. De taak van dat Centrum zal er echter in bestaan de opdracht van het Koninklijk Commissariaat voort te zetten en dus de idee van gelijkheid te bevorderen, niet in de algemene zin doch op basis van de categorieën opgesomd in artikel 2 van het ontwerp.

Om die redenen en om te vermijden dat er een hiaat ontstaat tussen de werkzaamheden van het Koninklijk Commissariaat en die van het Centrum, heeft spreker geen bezwaar tegen het behoud van de term «etnisch». Dat kan zelfs gunstige gevolgen hebben omdat twee begrippen met elkaar verbonden worden: gelijkheid en etnie.

Met verwijzing naar zijn eerdere interventie verklaart een lid dat hij een amendement zal indienen om de naam van het op te richten Centrum te wijzigen in «Centrum voor Gelijkheid van Kansen». Het doel van dit amendement is elke mogelijke dubbelzinnigheid te voorkomen.

Hoewel verschillende leden hebben gewezen op de wenselijkheid van een snelle behandeling van dit ontwerp om te vermijden dat er een hiaat zou ontstaan tussen de werkzaamheden van het Koninklijk Commissariaat en die van het op te richten Centrum, wijst het lid erop dat het oorspronkelijk wetsvoorstel reeds dateert van maart 1992. Het lijkt hem dan ook

Il faut donc créer un outil permanent, ne fût-ce que pour donner un signal. Ce centre aura un travail de longue haleine, qui va courageusement à contre-courant de toute une ambiance que l'on constate partout en Europe, et les résultats de ce travail ne se remarqueront que dans le temps.

L'effet pédagogique et culturel vis-à-vis de la population est également important: apprendre qu'il y a une majorité parlementaire qui décide, dans ce pays de longue tradition démocratique, de la création d'un centre pour l'égalité ethnique, peut montrer la volonté d'un bon nombre de partis de ne pas se laisser contaminer par certaines idées.

A propos du mot «ethnique», l'intervenant pense qu'il ne faut pas trop diluer l'objectif visé. L'objectif de cette proposition s'inscrit dans la ligne de travail du Commissariat royal: l'égalité des chances, indépendamment de l'origine ethnique. Alors qu'on parle actuellement de nouveau de pureté ethnique, l'on peut se demander si l'emploi du terme «ethnique» dans un sens opposé — lié au mot égalité — n'est pas particulièrement approprié.

Bien qu'il comprenne les objections d'un des intervenants, le membre est d'avis que sa position («Centre pour l'égalité entre les citoyens») peut mener à confusion: il y a des causes diverses d'inégalité dans notre société. Mais le rôle du Centre sera de poursuivre la mission du Commissariat royal et donc de promouvoir l'idée d'égalité, non pas en général, mais fondée sur les catégories énumérées à l'article 2 du projet de loi.

Pour ces raisons et pour éviter toute solution de continuité entre le travail du Commissariat royal et celui du centre, l'intervenant n'a pas d'objection contre le maintien du terme ethnique. Cela peut même avoir un effet positif étant donné l'association de deux notions: égalité et ethnie.

Renvoyant à son intervention précédente, un commissaire déclare qu'il déposera un amendement visant à remplacer la dénomination du centre à créer qui figure dans le projet, par la dénomination suivante: «Centre pour l'égalité des chances». Cet amendement vise à prévenir toute équivoque éventuelle.

L'intervenant signale que, si plusieurs membres ont souligné qu'il était souhaitable que l'on examine rapidement ce projet, pour éviter toute solution de continuité entre les activités du Commissariat royal et celles du centre à créer, il n'en reste pas moins que la proposition de loi initiale date de mars 1992. Il lui semble, dès lors, inopportun d'invoquer maintenant

nogal ongepast om nu, de Senaat werd pas in december 1992 door ontwerp gevat, de hoogdringendheid in te roepen. Hij verzekert dat hij bereid is om een positieve discussie te voeren zodat de geplande timing kan nageleefd worden.

Hij wijst er nadrukkelijk op dat de voorgestelde wijziging volledig past in en enkel betrekking heeft op de opdracht zoals die omschreven is in artikel 2 van het wetsontwerp. Het is dus zeker niet de bedoeling om de opdracht te wijzigen.

De interveniënt herinnert er trouwens aan dat hij woordelijk de tekst van het regeerakkoord heeft overgenomen.

Etnische gelijkheid bestaat niet en in die zin creëert de voorgestelde benaming van het Centrum een mythe. Met zijn amendement wil hij duidelijk aangeven dat via het Centrum een beleid moet worden gevoerd dat gericht is op het creëren van gelijke kansen, binnen het kader van de opdracht die is aangegeven in artikel 2.

Tenslotte speelt er volgens het lid ook een element van politiek opportunisme. Dit wetsontwerp is gericht op het creëren van gelijke kansen. Dit doel mag niet worden ontsierd door een onjuiste benaming die de tegenstanders van dit beleid een gemakkelijk argument geeft om er niet aan mee te werken.

Een senator stelt vast dat de discussie zich blijkbaar toespitst op de vraag of de vlag — de benaming van het Centrum — wel de lading — de opdracht — dekt terwijl er zijns inziens wel een consensus lijkt te bestaan over de wenselijkheid van het Centrum.

Hij begrijpt dat de voorgestelde benaming bepaalde bezwaren oproept. Hij meent echter dat tegen om het even welke benaming bezwaren kunnen worden aangevoerd.

Het hoofdbezwaar tegen de amendementen van de vorige sprekers is dat ze te vaag zijn en een verwijzing naar artikel 2 heft deze vaagheid niet op.

Hij meent dat het doel en de benaming nog veel duidelijker moet kunnen worden aangegeven. In dat verband verwijst hij naar het in Nederland bestaande « Landelijk Bureau voor Racismebestrijding ». Hij zou dan ook eerder « Centrum voor de Bestrijding van het Racisme en de Vreemdelinge haat » als benaming voorgesteld hebben.

Hoewel tegen een dergelijke benaming mogelijk bezwaren zullen rijzen wegens de te grote expliciete wijst de senator erop dat er ook een « Belgisch werk tegen Kanker » bestaat waarbij ondubbelzinnig wordt aangegeven wat het doel is.

Hij meent dat men in deze materie niet duidelijk genoeg kan zijn. De senator zal evenwel geen amen-

l'urgence, d'autant moins que le Sénat n'a été saisi du projet qu'en décembre 1992. Il déclare que l'on peut être assuré qu'il est prêt à s'engager positivement dans une discussion, de sorte que le calendrier prévu pourra être respecté.

Il souligne avec insistance que la modification proposée s'inscrit parfaitement dans le cadre de la mission définie à l'article 2 du projet de loi sans plus. L'objectif n'est donc absolument pas de modifier la mission.

L'intervenant répète d'ailleurs qu'il a repris textuellement le texte de l'accord de gouvernement.

L'égalité ethnique n'existe pas et, dans ce sens, la dénomination que l'on propose de donner audit Centre correspond à un mythe. En faisant sa proposition d'amendement, il veut indiquer clairement qu'il faut mener, par le biais du centre, une politique visant à garantir l'égalité des chances, et ce, dans le cadre de la mission définie à l'article 2.

Enfin, le membre estime qu'un élément d'opportunisme politique entre également en jeu. Le projet de loi en discussion vise à créer une égalité des chances. Il ne faut pas altérer cet objectif en choisissant une dénomination inappropriée, qui fournirait aux opposants à cette politique un argument facile pour ne pas y collaborer.

Un sénateur constate que la discussion se concentre manifestement sur la question de savoir si la dénomination du centre correspond bien à la mission dont il serait chargé. Pour le reste, il lui semble bien exister un consensus sur l'opportunité du centre.

Il comprend que la dénomination proposée soulève certaines objections. Il estime, toutefois, que des objections peuvent être exprimées à l'égard de n'importe quelle dénomination.

La principale objection à l'encontre des amendements des intervenants précédents est qu'ils sont trop vagues, et un renvoi à l'article 2 ne dissipe pas cette imprécision.

Il estime que l'objet et la dénomination doivent pouvoir être indiqués beaucoup plus clairement encore. A cet égard, il renvoie au « Landelijk Bureau voor Racismebestrijding » (Bureau national de lutte contre le racisme) qui existe aux Pays-Bas. Il aurait, dès lors, été plutôt partisan de la dénomination suivante: « Centre de lutte contre le racisme et la xénophobie ».

Bien qu'une telle dénomination puisse susciter des objections en raison de son caractère trop explicite, le sénateur souligne qu'il existe également une « Œuvre belge du cancer » qui indique sans la moindre équivoque l'objectif poursuivi.

L'intervenant estime que l'on ne pourra jamais être suffisamment clair dans cette matière. Il déclare qu'il

dement indienen omdat hij meent dat de voorgestelde benaming toch vrij duidelijk is en tegelijk een positieve connotatie heeft.

De Eerste Minister verklaart dat het Koninklijk commissariaat bij de beëindiging van zijn opdracht een synthetisch verslag van haar werkzaamheden zal opstellen. Men kan echter niet op dit verslag wachten om een Centrum op te richten, wil men vermijden dat er tussen de werkzaamheden van beide een hiaat ontstaat.

De indieners van het oorspronkelijk wetsvoorstel hebben zich enerzijds gebaseerd op een suggestie van het Koninklijk commissariaat zelf en zijn anderzijds uitgegaan van een positieve beoordeling van het werk dat het Koninklijk commissariaat heeft verricht. Uiteraard hebben degenen die dit werk niet positief evalueren problemen met de oprichting van dit Centrum. De Eerste Minister sluit zich aan bij degenen die de reële positieve impact van het Koninklijk commissariaat erkennen.

Hij herinnert er nogmaals aan dat dit voorstel in de Kamer van Volksvertegenwoordigers een ruime steun genoot ook buiten de regeringspartijen en dat de Regering zich bij dit voorstel heeft aangesloten. De Regering heeft een aantal amendementen ingediend om de werking van het Centrum te verbeteren. Ingevolge regeringsamendementen werd aan het Centrum rechtspersoonlijkheid verleend en werd het ondergebracht bij de diensten van de Eerste Minister. Dit laatste is gebeurd omdat het Centrum noodzakelijkerwijs vele contacten zal hebben met de Gewesten en de Gemeenschappen.

Wat de benaming betreft, erkent de Eerste Minister dat de Regering bij de bespreking in de Kamer zelf een andere benaming heeft voorgesteld. Hij is dus ook niet te allen prijze gehecht aan de in het wetsontwerp voorgestelde benaming.

Met het oog op het behoud van een zo ruim mogelijke consensus formuleert hij nog de volgende bedenkingen.

In het regeerakkoord is er inderdaad sprake van een «Centrum voor gelijke kansen». Ook het regeringsamendement sprak van een «Centrum voor gelijkheid van kansen». Er zij evenwel op gewezen dat de tekst van het regeerakkoord gebaseerd is op het werk van formateur Wathelet maar dat men toen een ruimere opdracht voor ogen had: ook de problematiek inzake gelijkheid man-vrouw, van de gehandicapten, enz. In die zin beantwoordde de naam aan een verruimde opdracht.

Op instigatie van het Koninklijk Commissariaat heeft men echter terecht gesteld dat de migrantenproblematiek een eigen benadering vereist.

ne proposera toutefois pas d'amendement, parce que, à son avis, la dénomination proposée est assez claire et qu'elle a une connotation positive.

Le Premier ministre déclare qu'au terme de sa mission, le Commissariat royal fera un rapport synthétique de ses activités. L'on ne peut, toutefois, pas attendre ce rapport pour créer un centre, du moins si l'on veut prévenir toute solution de continuité entre les activités du Commissariat royal et de ce centre.

Les auteurs de la proposition de loi initiale se sont basés sur une suggestion du Commissariat royal lui-même et ils sont partis d'une appréciation positive du travail accompli par celui-ci. La création de ce centre pose évidemment des problèmes à ceux qui n'évaluent pas positivement le travail du Commissariat royal. Le Premier ministre se range parmi ceux qui reconnaissent que le Commissariat a eu un impact positif.

Il rappelle une fois encore que cette proposition a bénéficié d'un large soutien à la Chambre des représentants, y compris en dehors des partis de la coalition gouvernementale, et que le Gouvernement s'y est rallié. Le Gouvernement a présenté un certain nombre d'amendements en vue d'améliorer le fonctionnement du centre. C'est à la suite d'amendements gouvernementaux qu'il a été décidé de lui conférer la personnalité juridique et qu'il a été placé parmi les services du Premier ministre. Cette dernière décision s'explique par le fait que le centre aura nécessairement de nombreux contacts avec les Régions et les Communautés.

En ce qui concerne la dénomination, le Premier ministre reconnaît qu'au cours de la discussion à la Chambre, le Gouvernement lui-même en avait proposé une autre. Il ne tient donc pas à tout prix à la dénomination proposée dans le projet de loi.

Pour préserver le consensus le plus large, il formule encore les considérations suivantes.

Dans l'accord de gouvernement, il est effectivement question d'un «Centre pour l'égalité des chances». L'amendement gouvernemental parlait aussi d'un «Centre pour l'égalité des chances». Il est à noter toutefois que le texte de l'accord de gouvernement est basé sur le travail accompli, en son temps, par le formateur Wathelet, mais que l'on envisageait à l'époque un projet plus vaste, incluant également les problèmes relatifs à l'égalité de l'homme et de la femme, aux handicapés, etc. En ce sens, la dénomination correspondait à une mission élargie.

Suivant l'avis du Commissariat royal, l'on a, toutefois, considéré, à juste titre, que la politique relative aux immigrés réclamait une analyse spécifique.

Er dient naar gestreefd te worden dat de benaming zo getrouw mogelijk de opdracht weergeeft. Zowel de suggestie « Centrum voor gelijkheid van kansen » als « Centrum voor de gelijkheid tussen de burgers » roepen een ruimere problematiek op dan degene die in artikel 2 omschreven is.

Mevrouw Smet, bij voorbeeld, is eveneens bevoegd voor het « gelijke-kansenbeleid » wat echter niets te maken heeft met de in het voorliggende ontwerp beoogde problemen.

« Gelijkheid tussen de burgers » roept gelijkaardige bezwaren op omdat het een veel ruimere opdracht suggereert.

De Minister wijst er ook op dat de benaming van het Britse equivalent van het Centrum « Commission for Racial Equality » dezelfde is als die van het voorliggende wetsontwerp. In Nederland gebruikt men « Landelijk Bureau voor Racismebestrijding ». Deze benamingen suggereren een verschillende benadering: in Groot-Brittannië wordt een beleid van gelijke kansen nagestreefd terwijl in Nederland vooral de strijd tegen het racisme benadrukt wordt.

De Eerste Minister wijst er op dat het Belgisch Centrum een dubbele opdracht krijgt: enerzijds een bevordering van de gelijke kansen en anderzijds het bestrijden van discriminatie.

Voor zover de discussie tot de naam beperkt blijft, voor zover over een benaming binnen deze commissie een ruime consensus bestaat en voor zover deze consensus ook in de Kamer blijkt, zal de Eerste Minister zich niet verzetten tegen een benaming die beter aan het doel van het Centrum beantwoordt. De suggesties die tot nu toe werden gedaan, zijn volgens hem echter te algemeen en verwoorden niet voldoende de specifieke opdracht van het Centrum. Ook de in Nederland gebruikte benaming belicht slechts een aspect van de opdracht van het Centrum.

Een lid merkt op dat, zo er besloten wordt de naam te wijzigen, er een strikte afspraak moet worden gemaakt om nutteloos over en weer zenden naar de Kamer te vermijden.

De benaming mag op zich ook geen al te grote afzwakking inhouden. Hij komt terug op zijn suggestie om te spreken van « Centrum voor etnische gelijkwaardigheid ». Op die manier heeft men een positieve formulering die de nadruk legt op de eigenlijke opdracht.

Een senator onderstreept dat er inderdaad een brede consensus moet zijn over de naam. Hij merkt op dat een mogelijke wijziging geen politiek probleem is maar wel een politiek effect kan hebben. Het mag

Il faut veiller à ce que la dénomination reflète le plus fidèlement possible l'objet de la loi en projet. Les dénominations « Centre pour l'égalité des chances » et « Centre pour l'égalité entre les citoyens » évoquent un ensemble de problèmes plus vaste que celui qui est défini à l'article 2.

Le ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, par exemple, a aussi dans ses attributions la « politique d'égalité des chances », ce qui n'a toutefois rien à voir avec les problèmes visés par le projet à l'examen.

L'« égalité entre les citoyens » soulève des objections similaires, parce qu'elle suggère un objectif beaucoup plus vaste.

Le ministre fait également observer que la dénomination de l'équivalent britannique du centre, à savoir « Commission for Racial Equality », est identique à celle qui figure dans le projet à l'examen. Aux Pays-Bas, on a le « Landelijk Bureau voor Racismebestrijding » (Bureau national de lutte contre le racisme). Ces dénominations suggèrent une manière de voir différente: en Grande-Bretagne, c'est une politique visant à l'égalité des chances que l'on mène, tandis qu'aux Pays-Bas, c'est surtout sur la lutte contre le racisme que l'on met l'accent.

Le Premier ministre souligne que le centre belge aura une double mission, à savoir celle de promouvoir l'égalité des chances et celle de combattre la discrimination.

Le Premier ministre déclare que, pour autant que la discussion reste limitée à la question de la dénomination, pour autant que la dénomination fasse l'objet d'un large consensus en commission et pour autant qu'un même consensus se dégage à la Chambre, il ne s'opposera pas à une dénomination qui corresponde mieux aux missions du centre. Il estime toutefois que les suggestions formulées sont trop générales et ne fournissent pas une idée suffisamment précise de la mission spécifique du centre. Quant à la dénomination utilisée aux Pays-Bas, elle ne correspond qu'à un des aspects de la mission du centre.

Un commissaire note que si l'on décide de modifier la dénomination, il faut le faire sur la base d'un accord strict, pour éviter une navette inutile entre la Chambre et le Sénat.

Il ne faut pas non plus que la dénomination édulcore trop les choses. L'intervenant rappelle sa proposition d'utiliser, en néerlandais, la dénomination « Centrum voor etnische gelijkwaardigheid ». L'on disposerait ainsi d'une formulation positive mettant l'accent sur la véritable mission du centre.

Un sénateur souligne qu'il doit effectivement exister un large consensus sur la dénomination. Il fait observer qu'une éventuelle modification ne constitue pas un problème politique, mais peut bel et bien avoir

immers geen aanleiding zijn voor de tegenstanders van dit ontwerp om te wijzen op een gebrek aan politieke wil.

Zich aansluitend bij de vorige spreker, meent de senator dat men inderdaad niet van de specificiteit van de benaming mag afzien. Indien men neigt naar een nieuwe naam dan dienen alle elementen van de opdracht daarin vervat te zijn: zowel de bestrijding van het racisme als het beleid inzake gelijke kansen.

De Eerste Minister geeft toe dat in de voorgestelde benaming een woord wordt gebruikt dat in de omschrijving van de opdracht (artikel 2) niet voorkomt.

De Minister heeft geen bezwaar tegen een opschrift dat de twee elementen van de opdracht zou bevatten en dat, bijvoorbeeld, zou kunnen luiden: « Centrum voor racismebestrijding en gelijkheid van kansen ».

Een senator meent dat het dan beter is het huidige opschrift te behouden maar het eventueel te vervolledigen. Als de suggestie van de Eerste Minister echter wordt gevolgd, dan dient de « gelijkheid van kansen » volgens de senator op de eerste plaats te komen.

Een lid zegt dat hij zich blijft verzetten tegen het gebruik van de term « etnisch » omdat die historisch beladen is en helemaal niet past voor de naam van een Centrum dat er vooral naar streeft elke vorm van discriminatie te doen verdwijnen.

Een ander lid is het met dit standpunt eens en meent dat het woord « etnisch » beter uit de benaming verdwijnt.

Een derde lid merkt op de verwijzing naar « racisme » in de benaming zeker niet beter is dan de verwijzing naar de etnie, aangezien dat een term is die geen nauwkeurige omschreven betekenis heeft.

Een senator suggereert dat men zich ook nauwer kan aansluiten bij de titel van de zogenaamde wet-Moureaux (wet van 30 juli 1981).

De Eerste Minister kondigt aan dat hij, rekening houdend met de opmerkingen die tijdens de algemene bespreking werden geformuleerd, een amendement op het opschrift zal indienen (artikelsgewijze bespreking).

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Opschrift

Onder verwijzing naar de algemene bespreking, stelt de Regering voor het opschrift te doen luiden als volgt:

une incidence politique en ce sens qu'elle ne peut pas donner l'occasion aux opposants au projet en discussion de mettre le doigt sur un manque de volonté politique.

Comme l'intervenant précédent, le sénateur estime que l'on ne peut effectivement pas renoncer à la spécificité de la dénomination. Si l'on s'oriente vers une nouvelle dénomination, celle-ci doit couvrir tous les éléments de la mission, c'est-à-dire tant la lutte contre le racisme que la politique relative à l'égalité des chances.

Le Premier ministre concède que la dénomination proposée contient un terme qui ne figure pas dans la définition de la mission (article 2).

Le ministre ne s'oppose pas à une dénomination couvrant les deux éléments de la mission et qui serait, par exemple, libellée comme suit: « Centre pour la lutte contre le racisme et pour l'égalité des chances ».

Un sénateur considère qu'il serait préférable de conserver la dénomination actuelle, mais en la complétant éventuellement. Il estime, toutefois, que si l'on suit la suggestion du Premier ministre, il faut placer les mots « pour l'égalité des chances » en premier lieu.

Un membre précise qu'il continue à s'opposer à l'utilisation du terme « ethnique » parce qu'il est beaucoup trop marqué par l'histoire et parce qu'il n'est pas du tout approprié pour la désignation d'un centre visant surtout à l'élimination de toutes les formes de discrimination.

Un autre commissaire se rallie à ce point de vue et estime qu'il est préférable de rayer le mot « ethnique » de la dénomination.

Un troisième membre fait remarquer que la référence au « racisme » dans l'intitulé n'est certainement pas plus heureuse que la référence à l'ethnie puisqu'elle renvoie à un terme qui n'a pas de sens précis.

Un sénateur estime que l'on pourrait choisir une dénomination se rapprochant de l'intitulé de la loi dite loi Moureaux (loi du 30 juillet 1981).

Le Premier ministre annonce qu'il fera une proposition d'amendement de l'intitulé qui tiendra compte des observations qui ont été formulées au cours de la discussion générale (voir la discussion des articles).

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Intitulé

En se référant à la discussion générale, le Gouvernement propose de libeller l'intitulé comme suit:

« *Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.* »

Verantwoording

Er wordt voorgesteld de op te richten instelling « Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding » te noemen en niet « Centrum voor etnische gelijkheid. »

Uit de besprekingen in de Commissie blijkt dat het beter is de term « etnisch » of « etnische minderheid » te vermijden.

Indien men zich baseert op de opdrachten van het Centrum, zoals ze in artikel 2 zijn omschreven, houden de concepten van gelijkheid van kansen en van racismebestrijding een meer gepaste referentie in naar het beginsel van gelijkheid van personen en van niet-discriminatie, de uiteindelijke doelstelling van het integratiebeleid.

Indien dit voorstel wordt aangenomen, moeten de artikelen 1 en 7 in dezelfde zin worden geamendeerd.

Met 12 tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding, sluit de Commissie zich aan bij het voorstel van de Regering.

Artikel 1

Een lid merkt op dat zijn fractie zich tegen dit ontwerp verzet omdat de Regering van deze aangelegenheid in de praktijk zeer weinig heeft verwezenlijkt. Hoewel het om een prioritair probleem gaat, gelooft zijn fractie niet dat het probleem opgelost zal raken door nog een instelling meer in het leven te roepen, naast het Koninklijk Commissariaat voor het migrantenbeleid. De Regering zelf zou het probleem bij de wortels moeten aanpakken, en die zijn van sociale aard en dat moet gebeuren via alle Ministeries, zowel op nationaal als op gewest- of gemeenschapsniveau.

Het Koninklijk Commissariaat heeft een relevante en interessante diagnose gesteld. Zijn fractie betreurt dat men daaruit niet de nodige consequenties heeft getrokken. Het is niet door nog een instelling in het leven te roepen dat men het probleem zal oplossen. Het zou nog te begrijpen vallen dat een Centrum wordt ingesteld indien dit een geïnstitutionaliseerd verlengstuk zou zijn van het Koninklijk Commissariaat.

In artikel 1 wordt aan de Minister van Justitie een aangelegenheid onttrokken die hem nochtans rechtstreeks betreft, nl. de problemen die de individuele vrijheden en de grondrechten raken.

« *Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.* »

Justification

Il est proposé d'utiliser le nom de « Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme » pour l'institution à créer et non pas celui de « Centre pour l'égalité ethnique ».

Il ressort des discussions en commission qu'il convient d'éviter d'utiliser le terme d'« ethnique » ou de « minorité ethnique ».

Si l'on se réfère aux missions du Centre définies à l'article 2, les concepts d'égalité des chances et de lutte contre le racisme renvoient plus heureusement au principe d'égalité des personnes et de non-discrimination qui est l'objectif des politiques d'intégration.

Si cette proposition est adoptée, il faudra amender les articles 1^{er} et 7 dans le même sens.

Par 12 voix contre 3 et 1 abstention, la commission se rallie à la proposition du Gouvernement.

Article premier

Un membre fait remarquer que son groupe s'oppose à ce projet parce que le Gouvernement a réalisé très peu sur le terrain en la matière. Bien qu'il s'agisse d'un problème prioritaire, son groupe ne croit pas que c'est en créant un organisme de plus, par rapport au Commissariat royal à la politique des immigrés, que l'on résoudra le problème. C'est le Gouvernement même qui devrait s'attaquer aux racines du problème qui sont de nature sociale, et cela à travers les différents ministères, aussi bien au niveau national qu'au niveau régional ou communautaire.

Le Commissariat royal a fait des diagnostics pertinents et intéressants. Son groupe regrette qu'on n'en ait pas mieux tiré les conséquences. Ce n'est pas en créant un organisme de plus que l'on résoudra le problème. On pourrait encore comprendre que l'on créât un centre si c'était pour donner une suite institutionnalisée à long terme au Commissariat royal.

L'article 1^{er} dessaisit le ministre de la Justice d'une matière qui le concerne directement, c'est-à-dire les problèmes qui touchent notamment aux libertés individuelles et aux droits fondamentaux.

Een lid wijst erop dat het Centrum dat zal worden opgericht wel degelijk in de plaats komt van het Koninklijk Commissariaat waarvan het mandaat eind februari afloopt.

Een ander lid merkt op dat het niet zo is dat de Minister van Justitie een bevoegdheid verliest. De nieuwe instelling ressorteert onder de Eerste Minister omdat hij de voorzitter is van het overlegcomité tussen de Regering en de Gemeenschaps- en Gewestregeringen. De strijd tegen het racisme betreft niet alleen de nationale Staat maar ook de andere onderdelen van de Staat.

Op dit artikel worden verscheidene amendementen ingediend. Het eerste amendement luidt:

« De eerste volzin van dit artikel te vervangen als volgt:

« Bij de Eerste Minister wordt een Centrum voor gelijkheid tussen de burgers opgericht, hierna « het Centrum » genoemd. »

Verantwoording

1) Onze wetgeving kent geen etnieën. Landen met een Angelsaksische traditie erkennen wel etnieën, maar ons land niet. Wij kennen Gemeenschappen, Gewesten, geen etnieën.

2) Wie zal beslissen of een bepaalde groep wel een etnie vormt? Op basis van welke criteria? Godsdienst: islamieten? Secten zoals de getuigen van Jehova? De oorspronkelijke nationaliteit, de huidige nationaliteit?

3) Het Centrum voor etnische gelijkheid verwijst naar de wet van 30 juli 1981 (wet-Moureaux tot bestraffing van het racisme). Deze wet bevat evenwel geen enkele verwijzing naar etnieën, maar beoogt de bestraffing van elke daad gericht tegen een individu of een groep.

4) Het is gevaarlijk de term « etnisch » te gebruiken want de migranten worden erdoor « teruggedrongen » in hun oorspronkelijke groep, terwijl ze zich juist wensen te integreren in de Belgische maatschappij.

5) Kan men aanvaarden, nu in het gewezen Joegoslavië een bloedbad wordt aangericht in naam van « etnische zuiverheid », dat in België op dergelijke grondslagen een centrum wordt opgericht? Leidt dit niet tot het versterken van subnationaliteiten en particularismen die, op de spits gedreven door een gevoel van groepsidentiteit, indruisen tegen de door ons gewenste integratie van de vreemdelingen?

Un commissaire souligne que le centre qui sera créé remplacera bel et bien le Commissariat royal, dont le mandat vient à expiration à la fin du mois de février.

Un autre membre fait remarquer qu'il ne s'agit pas d'un dessaisissement des compétences du ministre de la Justice. Ce nouvel organisme est rattaché au Premier ministre parce que ce dernier est président du Comité de concertation entre le Gouvernement et les Exécutifs communautaires et régionaux. La lutte contre le racisme ne concerne pas exclusivement l'Etat national, mais également les autres niveaux de notre Etat.

Cet article fait l'objet de plusieurs propositions d'amendement. Le premier est libellé comme suit:

« Remplacer la première phrase de cet article par ce qui suit:

« Il est créé auprès du Premier ministre un Centre pour l'égalité entre les citoyens; ci-après dénommé « le Centre. »

Justification

1) Notre législation ne connaît pas les ethnies. Des pays de tradition anglo-saxonne reconnaissent des ethnies. Pas le nôtre. Nous connaissons les Communautés, les Régions, pas les ethnies.

2) Qui va décider que tel ou tel groupe constitue bien une ethnie? Sur quels critères? Religion: islamistes? Sectes, telles les témoins de Jéhovah? La nationalité d'origine, actuelle?

3) Le Centre d'égalité ethnique se réfère à la loi du 30 juillet 1981 (loi Moureaux réprimant le racisme). Or, cette loi ne réfère aucunement à des ethnies, mais tend à réprimer tout acte qui vise un individu ou un groupe.

4) Le danger de l'utilisation du terme ethnique consiste à « renvoyer » les immigrés dans leur appartenance d'origine, alors qu'ils souhaitent leur intégration dans la société belge.

5) Alors que l'ex-Yougoslavie est ensanglantée au nom d'une « pureté ethnique », peut-on accepter la création en Belgique d'un centre fondé sur de telles références? N'est-ce pas renforcer les sous-nationalismes et les particularismes qui, lorsqu'ils sont exacerbés dans un sentiment d'appartenance identitaire, s'opposent alors à l'intégration des populations étrangères, telle que nous la souhaitons?

Een tweede amendement luidt als volgt:

«Dit artikel te vervangen als volgt:

«Bij de Eerste Minister wordt een Centrum voor gelijkheid van kansen opgericht, hierna «het Centrum» genoemd. Het Centrum heeft rechtspersoonlijkheid.»

Verantwoording

Deze tekst brengt de terminologie in overeenstemming met de termen, in de Regeringsverklaring aangehaald. Overigens komt het tegemoet aan de Regeringsamendementen, met dezelfde strekking, bij de Kamer ingediend.

Het gevolg van dit amendement is dat de titel van het ontwerp moet worden gewijzigd, als volgt: «Wet tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen».

Het amendement is niet alleen bedoeld om tot terminologische aanpassing te komen. Artikel 2 van het voorstel wil gelijke kansen bevorderen en dus voorkeuren afwijzen. Dit is een gerechtvaardigde opvatting. Ongelijkheid bestaat, hetgeen men kan betreuren, maar die ongelijkheid bestaat als gevolg van ongelijke talenten, karakter, afkomst, enz.

Het enige goede politieke project bestaat erin iedereen gelijke kansen te bieden. Dit wetsvoorstel dient dat doel. Daarom mag het niet worden ontsierd door een terminologie — «etnische gelijkheid» — wetenschappelijk onjuist, in de feiten eveneens en de indruk kan doen ontstaan dat een slogan wordt gebruikt, een betere zaak waardig.

Tenslotte kan etnische gelijkheid niet met waarachtige integratie worden verzoend.

Deze amendementen worden ingetrokken tengevolge van de overeenstemming die in de Commissie omtrent de wijziging van het opschrift werd bereikt.

De Regering dient het volgend amendement in:

«In dit artikel, de woorden «Centrum voor etnische gelijkheid» te vervangen door de woorden «Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.»

De verantwoording is dezelfde als die welke men aantreft bij het opschrift.

Een lid verklaart dat hij bezwaren heeft tegen het gebruik van de term «racisme»: een term die geen precieze betekenis heeft en uit het taalgebruik zou moeten verdwijnen. Hij vraagt zich af of men in plaats van «racismebestrijding» geen meer positieve formulering zou kunnen vinden.

Un deuxième amendement est rédigé comme suit:

«Remplacer cet article par ce qui suit:

«Il est créé auprès du Premier ministre un Centre pour l'égalité des chances, ci-après dénommé «le Centre». Le Centre jouit de la personnalité juridique.»

Justification

Ce texte conforme la terminologie de l'article à celle de la déclaration gouvernementale. En outre, elle répond aux amendements de même objet que le Gouvernement a présentés à la Chambre.

Le présent amendement entraîne la nécessité de modifier l'intitulé du projet comme suit: «Loi créant un Centre pour l'égalité des chances».

L'amendement ne vise pas seulement à une adaptation terminologique. L'article 2 de ce projet entend promouvoir l'égalité des chances, et donc rejeter toute forme de préférence. C'est là une idée légitime. L'inégalité est une réalité; on peut le déplorer, mais elle existe; elle est le résultat d'aptitudes, de caractères, d'origines, etc., différents.

Le seul bon projet politique consiste à offrir à chacun des chances égales. Le projet de loi à l'examen sert cet objectif. Il faut donc éviter de le déparer par l'emploi d'une terminologie — «égalité ethnique» — contredite par la science autant que par les faits, et qui pourrait donner l'impression que l'on manie un slogan. Cette cause mérite mieux que cela.

Enfin, égalité ethnique et intégration véritable ne sont pas conciliables.

Ces amendements sont retirés à la suite du consensus intervenu au sein de la commission concernant la modification de l'intitulé.

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant:

«A cet article, remplacer les mots «Centre pour l'égalité ethnique» par les mots «Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.»

La justification est la même que celle de l'amendement relatif à l'intitulé.

Un membre déclare qu'il a des objections contre l'utilisation du terme «racisme»: un terme qui n'a pas de fondement et qui devrait être proscrit de tout langage. Il se demande si l'on ne pourrait pas trouver une formulation plus positive que «lutte contre le racisme».

De Minister van Binnenlandse Zaken wijst erop dat men op een bepaald ogenblik de knoop moet kunnen doorhakken en dat het regeringsamendement de weergave is van de consensus zoals die in de Commissie tot uiting is gekomen.

Een ander lid meent dat dit een zeer goed voorstel is. Zoals uit de bespreking blijkt bestaat er geen ideale tekst. Dit voorstel leunt bovendien nauw aan bij de terminologie van de wet-Moureaux.

Een laatste lid pleit voor de aanneming van het amendement van de Regering omdat het zeer goed weergeeft wat met het Centrum beoogd wordt en bovendien een weerspiegeling is van de gevoeligheden zoals die in de Commissie aan bod zijn gekomen. Bovendien meent hij dat er geen essentieel onderscheid is tussen racisme en vreemdelingenhaat.

Dit amendement wordt aangenomen met 12 tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

De Commissie is het erover eens dat de aanneming van dit amendement dezelfde gevolgen heeft voor artikel 7 waar eenzelfde wijziging moet doorgevoerd worden.

Artikel 1, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 tegen 3 stemmen.

Artikel 2

Een lid merkt op dat de term «couleur» in de Franse tekst aan duidelijkheid veel te wensen over laat.

Tevens vestigt hij er de aandacht op dat artikel 1 van het Internationale Verdrag inzake de uitwinning van alle vormen van rassendiscriminatie, opgemaakt te New York op 7 maart 1966 en bij wet goedgekeurd op 9 juli 1975, spreekt van: «nationale afstamming». In artikel 2 van het ontwerp wordt «afkomst of nationaliteit» gebruikt. Het lid vraagt zich af wat de reden is van deze andere formulering.

De Minister merkt op dat elk woord in deze opsomming een specifieke betekenis heeft. Het woord «nationaliteit» werd aan de tekst van artikel 2 toegevoegd ingevolge een amendement van de Kamer om het woord «ethnie» te vermijden; het woord «afkomst» («origine») verwijst naar de nationale oorsprong als men die niet meer bezit. «Afstamming» daarentegen verwijst naar de manier waarop het behoren tot een bepaald volk cultureel geregeld wordt (patri- of matrilineair).

Op dit artikel wordt het volgend amendement ingediend:

«In dit artikel tussen het woord «afkomst» en het woord «of» in te voegen de woorden «cultuur, godsdienst.»

Le ministre de l'Intérieur souligne qu'à un moment donné, l'on doit pouvoir trancher, et que l'amendement gouvernemental reflète le consensus qui est intervenu en commission.

Un autre membre estime que c'est une très bonne proposition. Comme il ressort de la discussion, il n'existe pas de texte idéal. En outre, la terminologie de la proposition en discussion est proche de celle de la loi Moureaux.

Un dernier intervenant plaide pour l'adoption de l'amendement gouvernemental, parce qu'il traduit très bien l'objectif du Centre et qu'il est le reflet des sensibilités qui se sont manifestées au sein de la commission. Il estime, par ailleurs, qu'il n'y a pas de différence essentielle entre le racisme et la xénophobie.

Cet amendement est adopté par 12 voix contre 3 et 1 abstention.

La commission s'accorde à dire que l'adoption de cet amendement a les mêmes conséquences pour l'article 7, qui doit faire l'objet d'une même modification.

L'article 1^{er} ainsi amendé est adopté par 13 voix contre 3.

Article 2

Un membre fait remarquer que l'expression «la couleur» n'est pas assez précise.

Il attire également l'attention sur le fait que l'article 1^{er} de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966 et approuvée le 9 juillet 1975, parle de l'«origine nationale». A l'article 2 du projet, l'on emploie l'expression «l'origine ou la nationalité». L'intervenant se demande quelle est la raison de cette autre formulation.

Le ministre note que chacun des mots de cette énumération a une signification spécifique. L'on a ajouté le mot «nationalité» au texte de l'article 2 par un amendement de la Chambre, pour éviter l'utilisation du terme «ethnie»; le mot «origine» («afkomst») renvoie à l'origine nationale lorsque l'on ne possède plus celle-ci. «Ascendance», en revanche, renvoie à la manière dont l'appartenance à un peuple donné est réglée culturellement (filiation paternelle ou maternelle).

L'article fait l'objet de l'amendement suivant:

«Compléter cet article par les mots: «la culture ou la religion.»

Verantwoording

Het Centrum voor etnische gelijkheid heeft voornamelijk tot doel elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur te bestrijden.

Oorzaken daarvan zijn ongetwijfeld het rassen- of nationaliteitsverschil.

Maar die oorzaken kunnen evengoed de cultuur en de godsdienst zijn, die overigens vaak hand in hand gaan met de zuiver etnische kenmerken.

Niemand kan ontkennen dat het cultureel en godsdienstig « racisme » een van de meest voorkomende en gevaarlijkste vormen van racisme is. De actualiteit herinnert ons daaraan op tragische wijze.

Voorgesteld wordt die twee oorzaken van uitsluiting op te nemen in de bepaling van de taak van het Centrum.

Dit amendement wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Een lid vraagt of de huidige formulering van dit artikel « Het Centrum heeft als opdracht de gelijkheid van kansen te bevorderen en elke vorm van onderscheid te bestrijden » impliciet geen bedreiging inhoudt voor de artikelen van de Grondwet die de overheidsambten aan Belgen voorbehouden. Om te voorkomen dat wegens hun nationaliteit afgewezen gegadigden in beroep gaan tegen de Staat, dient artikel 2 te worden aangevuld.

Het lid dient dan ook het volgende amendement in dat luidt als volgt:

« Dit artikel aan te vullen met de woorden « onverminderd de wettelijke bepalingen waarbij alleen Belgen voor overheidsambten in aanmerking komen. »

Een senator merkt op dat dit amendement overbodig is aangezien de Grondwet niet door een gewone wet kan worden gewijzigd.

De indiener van het amendement antwoordt dat hij met het amendement enkel een precisering beoogt.

De senator merkt op dat een vermelding in het verslag dan volstaat. Het heeft echter weinig zin in een wetsartikel te bepalen dat de Grondwet van toepassing is. De verwerping van dit amendement zou zelfs mogelijk aanleiding kunnen geven tot interpretaties die het tegendeel zijn van wat de indiener beoogt. Het lijkt hem dan ook aangewezen dit amendement in te trekken.

De indiener van het amendement voert aan dat de opdracht zoals geformuleerd in artikel 2, een voldoende rechtsgrond kan zijn om een verhaal in te dienen bij de Raad van State tegen de nationaliteitsvereiste voor de overheidsambten.

Justification

Le Centre pour l'égalité ethnique a principalement pour but de combattre toute forme de distinction, d'exclusion, de restriction ou de préférence.

Les causes en sont certainement la différence de race ou de nationalité.

Mais ces causes peuvent également être la culture et la religion, lesquelles vont du reste souvent de pair avec les particularités strictement ethniques.

Nul ne peut ignorer que le « racisme » culturel et le « racisme » religieux sont parmi les plus courants et les plus dangereux. L'actualité suffit à nous le rappeler de façon tragique.

Aussi est-il proposé d'ajouter ces deux causes d'exclusion dans la définition de la mission du centre.

Cet amendement est rejeté par 11 voix contre 3 et 2 abstentions.

Un membre se demande si l'article tel qu'il est libellé actuellement (« Le Centre a pour mission de promouvoir l'égalité des chances et de combattre toute forme de distinction. ») ne risque pas de mettre implicitement en cause les articles de la Constitution qui réservent les emplois publics aux Belges. Pour éviter qu'il y ait des recours introduits contre l'Etat par des candidats qui auraient été refusés en vertu de leur nationalité, un ajout à l'article 2 s'impose.

Le membre dépose dès lors un amendement, rédigé comme suit:

« A cet article, rajouter les mots « ..., sans préjudice des dispositions légales réservant les emplois publics aux Belges. »

Un sénateur considère que cet amendement est superflu, puisque la Constitution ne peut pas être modifiée par une loi ordinaire.

L'auteur de l'amendement répond que celui-ci ne vise qu'à apporter une précision.

Le sénateur réplique que, dans ce cas, une mention au rapport suffit. Indiquer dans un article de loi que la Constitution est applicable n'a guère de sens. Le rejet de cet amendement pourrait même susciter des interprétations contraires à ce que l'auteur souhaite. Il lui paraît, dès lors, indiqué de retirer l'amendement.

L'auteur de l'amendement fait valoir que la mission telle qu'elle est formulée à l'article 2 peut suffire à fonder un recours devant le Conseil d'Etat contre la condition de nationalité pour ce qui est des emplois publics.

De Minister van Binnenlandse Zaken merkt op dat dit amendement, voor zover het een grondwettelijke bepaling herhaalt, overbodig is. Hij voegt daar echter aan toe dat dit amendement ook strijdig is met de Europese richtlijnen. Het is duidelijk dat de bedoelde grondwettelijke bepaling op dit ogenblik reeds strijdig is met de Europese richtlijnen.

De indiener van het amendement merkt op dat het Europese recht in afwijkingen voorziet voor bepaalde overheidsambten.

De Minister merkt op dat het uitsluitend gaat om bepaalde overheidsambten, inzonderheid gezagsfuncties (leger, rijkswacht, magistratuur, ...) en dat de Staat nu reeds contractuelen in dienst heeft die de Belgische nationaliteit niet bezitten.

Het amendement wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 15 tegen 3 stemmen.

Artikel 3

Een amendement wordt ingediend luidend als volgt:

« *Het 2° van dit artikel te vervangen als volgt:*

« *2° om aanbevelingen te richten tot de overheid ter verbetering van de reglementering betreffende de bevordering van de gelijkheid tussen de burgers en de toepassing ervan;* ».

Dit amendement wordt op dezelfde manier verantwoord als het gelijklopende amendement op artikel 1.

De indiener van het amendement verklaart dat hij zijn amendement intrekt maar wijst erop dat ingevolge de wijziging van het opschrift en artikel 1, artikel 3, 2° ook dient te worden aangepast.

Een ander lid stemt hiermee in en dient het volgende amendement in om artikel 3, 2° aan het nieuwe opschrift aan te passen:

« *Het 2° van dit artikel te vervangen als volgt:*

« *2° om adviezen en aanbevelingen te richten tot de overheid ter verbetering van de reglementering, met toepassing van artikel 2 van deze wet.* »

Dit amendement alsmede het aldus gewijzigde artikel worden aangenomen met 14 tegen 4 stemmen.

Artikel 4

Op dit artikel wordt het volgende amendement ingediend:

« *Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt: « Het Centrum kan het advies inwinnen van de*

Le ministre de l'Intérieur répond que, dans la mesure où il reprend une disposition constitutionnelle, cet amendement est superflu. Il ajoute qu'il est, en outre, contraire aux directives européennes. Il est clair que la disposition constitutionnelle en question est déjà contraire aux directives européennes.

L'auteur de l'amendement fait remarquer que, dans le droit européen, on a prévu des dérogations pour certaines fonctions publiques.

Le ministre fait remarquer qu'il s'agit seulement de certaines fonctions publiques, notamment des fonctions d'autorité (armée, gendarmerie, magistrature,...), alors que l'Etat emploie déjà actuellement des contractuels qui n'ont pas la nationalité belge.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 2.

L'article 2 est adopté par 15 voix contre 3.

Article 3

Un membre dépose un amendement, libellé comme suit:

« *Modifier le 2° de cet article comme suit:*

« *2° à adresser des avis et recommandations aux pouvoirs publics en vue de l'amélioration de la réglementation et de son application dans le sens d'une plus grande égalité entre les citoyens.* »

Cet amendement est justifié de la même manière que l'amendement similaire présenté à l'article 1^{er}.

L'auteur de l'amendement déclare qu'il le retire, mais il fait remarquer que la modification de l'intitulé et de l'article 1^{er} rend nécessaire une adaptation du 2° de l'article 3.

Un autre membre partage ce point de vue et présente l'amendement suivant en vue d'adapter l'article 3, 2°, au nouvel intitulé:

« *Remplacer le 2° de cet article par ce qui suit:*

« *2° à adresser des avis et recommandations aux pouvoirs publics en vue de l'amélioration de la réglementation en application de l'article 2 de la présente loi.* »

Cet amendement et l'article ainsi modifié sont adoptés par 14 voix contre 4.

Article 4

Cet article fait l'objet de l'amendement suivant:

« *Au deuxième alinéa de cet article, après les mots « des autorités provinciales et locales », ajouter les*

Gemeenschappen, de Gewesten, de provinciale en de lokale overheden en hun adviesraden die het in artikel 2 beschreven doel nastreven, alsmede van elke andere openbare of privé-instelling als dit nuttig is voor de uitvoering van zijn opdracht.»

Verantwoording

De overheid stelt het Centrum voor etnische gelijkheid de informatie ter beschikking die vereist is voor het volbrengen van zijn opdrachten.

Het kan eveneens een ruime waaier van adviezen inwinnen bij de verschillende politieke instanties.

Het is in dit verband niet raadzaam de privé-instellingen uit te sluiten daar zij uiterst belangrijke overlegcentra geworden zijn.

Er wordt dan ook voorgesteld de lijst van de adviseerende organen aan te vullen met de adviesraden die hetzelfde doel als het Centrum nastreven, alsmede de privé-instellingen die actief deelnemen aan de strijd tegen etnische uitsluiting.

De Eerste Minister wijst erop dat ook zonder die toevoeging het Centrum de bevoegdheid heeft om privé-organisaties te consulteren. De specifieke bepaling die is ingevoegd t.a.v. de openbare diensten, wil deze laatste een impliciete verplichting opleggen om te antwoorden op en adviezen te geven aan het Centrum.

T.a.v. privé-organisaties is een dergelijke bepaling niet nodig omdat dit hoe dan ook tot de bevoegdheid van het Centrum behoort.

Na deze verklaring van de Eerste Minister wordt het amendement ingetrokken.

Artikel 4 wordt aangenomen met 16 tegen 3 stemmen.

Artikelen 5 en 6

Deze artikelen worden aangenomen met 16 tegen 3 stemmen.

Artikel 7

Op dit artikel wordt een amendement ingediend dat luidt als volgt:

«In het voorgestelde artikel 5, eerste lid, op de vierde regel de woorden «Centrum voor etnische gelijkheid» te vervangen door de woorden «Centrum voor de gelijkheid tussen de burgers.»

Dit amendement heeft dezelfde verantwoording als de gelijkkluidende amendementen bij de artikelen 1 en 3.

mots « et de leurs conseils consultatifs ayant le même objet que celui décrit à l'article 2 », et après les mots « tout autre organisme public », ajouter les mots « ou privé. »

Justification

Le Centre pour l'égalité ethnique peut bénéficier à charge des pouvoirs publics des informations nécessaires à l'accomplissement de ses missions.

Il bénéficie également d'un large éventail d'avis qu'il peut obtenir des différentes collectivités politiques.

A cet égard, il n'y a pas lieu d'exclure de ce milieu consultatif les institutions privées, lesquelles sont devenues un lieu de concertation de première importance.

Aussi est-il proposé d'ajouter à l'énumération des organes consultatifs les conseils consultatifs ayant un objet identique à celui du Centre, et les organismes privés œuvrant dans le domaine de la lutte contre l'exclusion ethnique.

Le Premier ministre fait observer que le Centre pourra consulter des organismes privés même sans cet ajout. La disposition spécifique concernant les services publics, qui a été insérée, vise à obliger implicitement ceux-ci à répondre au centre et à lui donner des avis.

Vis-à-vis des organismes privés, une telle disposition n'est pas nécessaire, puisque cette faculté fait de toute manière partie de la compétence du centre.

A la suite de cette déclaration du Premier ministre, l'amendement est retiré.

L'article 4 est adopté par 16 voix contre 3.

Articles 5 et 6

Ces articles sont adoptés par 16 voix contre 3.

Article 7

Cet article fait l'objet d'un amendement libellé comme suit:

« A l'article 5, premier alinéa, proposé, remplacer les mots « Centre pour l'égalité ethnique » par les mots « Centre pour l'égalité des citoyens. »

La justification de cet amendement est identique à celle d'amendements similaires déposés aux articles 1^{er} et 3.

Het amendement wordt ingetrokken ingevolge de wijziging van het opschrift en van artikel 1 van het ontwerp. Het Regeringsamendement dat strekt om de woorden « Centrum voor etnische gelijkheid » te vervangen door de woorden « Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding » wordt aangenomen met 16 tegen 3 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 7 wordt aangenomen met 16 tegen 3 stemmen.

*
* *

Het geamendeerde ontwerp van wet in zijn geheel wordt aangenomen met 16 tegen 3 stemmen.

*
* *

Dit verslag is goedgekeurd door de 12 aanwezige leden.

De Rapporteur,
Herman DE LOOR.

De Voorzitter,
Jean PEDE.

L'amendement est retiré à la suite de la modification de l'intitulé et de l'article 1^{er} du projet. L'amendement du Gouvernement tendant à remplacer les mots « Centre pour l'égalité ethnique » par les mots « Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme », est adopté par 16 voix contre 3.

L'article 7 ainsi amendé est adopté par 16 voix contre 3.

*
* *

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté par 16 voix contre 3.

*
* *

Le présent rapport a été approuvé par les 12 membres présents.

Le Rapporteur,
Herman DE LOOR.

Le Président,
Jean PEDE.

NIEUW OPSCHRIFT

Ontwerp van wet tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

DOOR DE COMMISSIE
GEAMENDEERDE ARTIKELEN

Artikel 1

Bij de Eerste Minister wordt een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding opgericht, hierna « het Centrum » genoemd. Het Centrum heeft rechtspersoonlijkheid.

Art. 3

Het Centrum is in de uitoefening van zijn opdracht volkomen onafhankelijk.

Het Centrum is bevoegd:

1° om alle studies en onderzoeken uit te voeren die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van zijn opdracht;

2° om adviezen en aanbevelingen te richten tot de overheid ter verbetering van de reglementering, met toepassing van artikel 2 van deze wet;

3° om aanbevelingen te richten aan de overheid, privé-personen of instellingen naar aanleiding van de resultaten van de sub 1° vermelde studies en onderzoeken;

4° om binnen de perken van zijn opdracht bepaald bij artikel 2 hulp te verlenen aan een ieder die om raad vraagt in verband met de omvang van zijn rechten en verplichtingen. Die hulp bestaat in het verstrekken van inlichtingen en raadgevingen aan de betrokkene over de middelen die hij kan aanwenden om zijn rechten te doen gelden;

5° om in rechte op te treden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden aanleiding kan geven;

6° om, in het kader van zijn opdrachten, instellingen, organisaties en rechtshulpverleners te ondersteunen en te begeleiden;

7° om in het kader van zijn opdracht alle nodige informatie en documentatie aan te leggen en te verstrekken;

NOUVEL INTITULE

Projet de loi créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

ARTICLES AMENDES
PAR LA COMMISSION

Article premier

Il est créé auprès du Premier ministre un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, ci-après dénommé « Le Centre ». Le Centre jouit de la personnalité juridique.

Art. 3

Le Centre exerce ses missions en toute indépendance.

Le Centre est habilité:

1° à effectuer toutes les études et recherches nécessaires à l'accomplissement de sa mission;

2° à adresser des avis et recommandations aux pouvoirs publics en vue de l'amélioration de la réglementation en application de l'article 2 de la présente loi;

3° à adresser des recommandations aux pouvoirs publics et aux personnes et institutions privées sur la base des résultats des études et des recherches visées sous le 1°;

4° à aider, dans les limites de sa mission définie à l'article 2, toute personne sollicitant une consultation sur l'étendue de ses droits et obligations. Cette aide permet au bénéficiaire d'obtenir des informations et des conseils sur les moyens de faire valoir ses droits;

5° à ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie pourraient donner lieu;

6° à assurer, dans le cadre de ses missions, un soutien et une guidance à des institutions, organisations et dispensateurs d'assistance juridique;

7° à produire et fournir toute information et toute documentation utiles dans le cadre de sa mission;

8° om elke andere opdracht, toevertrouwd door onverschillig welke overheid, te vervullen.

Art. 7

Artikel 5, eerste lid, van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, wordt vervangen door wat volgt:

« De instellingen van openbaar nut en verenigingen die op de dag van de feiten sedert ten minste vijf jaar rechtspersoonlijkheid bezitten, met uitzondering van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding dat niet onder deze termijn valt, en zich statutair tot doel stellen de rechten van de mens te verdedigen of rassendiscriminatie te bestrijden, kunnen in rechte optreden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, wanneer afbreuk is gedaan aan hetgeen zij statutair nastreven. »

8° à accomplir toute autre mission confiée par tout pouvoir public.

Art. 7

L'article 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, est remplacé par ce qui suit :

« Lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont donné pour mission de poursuivre, tout établissement d'utilité publique et toute association, jouissant de la personnalité juridique depuis au moins cinq ans de la date des faits, à l'exception du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme qui n'est pas tenu par ce délai, et se proposant par leurs statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination raciale, peuvent ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu. »